K. Hof- u. St. Bibliothek

1159.5. aus. 12.

CANTIC SPIRITUEL à nevez compoſet var ſujet Hiſtor Tranſlation B.s Sanc Ian Badezour, tennet eus à Levr à beuziou ar Sent à Vreis-Iiel: *Var un ton nevez.*

CAnan a rer er vro-mâ ûr C'hantic compoſet
Da Sant Ian ar Badezour, a Precurſeur hanvet;
Penini à repreſant he buez a-maro
Diſquiti oll B.etonnet leun eo a Viſteriou.
Me a fel din davantaich pourſuif ar martir ſe
En henor d'ar memes Sant à donnet da diſcuez,

Penaos na pe en ur fæçon eo en em gaffet
Ur mel d'meus a hevis en traouïzn Meriadec:
Goude dre urs Herodes ma voue bet dibennet;
Hag Gosf hant he dilquibien a oue preſt anlevet;
Pemni a ente jont er guer e Betphage
Evtre an daou profet ont Abdias hac Eliſee;
Evit bean an terſor ſe cuzet don en doüar
Dout a rae mira lou en he henor a gloar,
Pere ouz pen tri cant bloas ſo bet continuet
Peb den herves he ezom a receve yec'het.
An Impalar Julian ho veza en em renret
Ues é C'hriſten Apoſtat a Payan obſtinet,
A ce mmandas ma vige loſquet an tenſor ſe
Ho elpe: out etouffi ar Miraclou a re.
Evit ſe incontinant voue an tan alumet
Hac eunan neuſe ſouden ar relegou ſt. ioquet;
Mæs Doué a digaſſas eur glao an terripla
Evit laza an tan ſe palamout da Sant Ian.
Cals demeus a relegou a oue neuſe deſtamet
Darn a neze en antier, darn all anter loſquet;
En pere e oue cavet darn vez ar bis braſſan
Demeus he douzn deo preſervet gant an tan.
Eur party mæs ar bis ſe a oue quenta rentet
En Normandy gant ûr plac'n a oua Theclan anvet;
Eno eo bet pel amſer gant an oll henoret
Dre ar Miraclou a re er Chapel m'er pedet.
An dur y ouanc er vro mâ ſo cuſtum da vonet
Dar Broïou all aliez da diſqui ar Gallec,
Mat avouale'h eo quement ſe mar deont gant cõge
Ho c'herient demeus ar guer a gant ho volonte.

Evelſe un den yaouanc a Bares Plouganou
Domaich evit e famil na guiet he Ano,
A oua en ty un Autrou demeus a qualite.
Hac oua toſt dar Chapel ma voa ar Relèc ſe.
An den yaouanc ho veza devot ha vertuus
Ho care en e galon he Salver, he Jeſus,
A ye pemde pa alle d'ar Chapel devot ſe
Da recommandi dezan he Corf hac e ene.
Goude Jeſus a mari en em recommande
Da interçeſſion Sant Ian pehini a carie,
Ho douguen ûr reſpet bras dre guir devotion
D'he vis ſacr a oua eno en veneration.
Deſirout a re bemde en e zevotion
Caout darn vez ar Bis-ſe da digaç de c'hanton
Ar graç ſe a goulenne bemde digant Doué
Digant an Autrou Sant Ian mar bige he volonté.
Goude beza bet eno cals demeus a amſer
He ſongeas retourat ede vio a d'he carrier,
Ma goulennas he conge evel un den honeſt
Digant he Veſtr pehini en roas preſt.
P'en devoa bet he conge ha preſt da partia
Ec'hes ive d'ar Chapel hac evit quimiada,
Digant ar Relec Santel ho ſongeal bi viquen
N'en divige an henor d'he guelet pelloc'h quen.
E O'a ſon a eure gant quement a ſarveur
Ma ſantas en he ſperet ûr joa interieur
Ha pehini a tentas quet contart he galon
Hep gallout gouzar ſujet nac an occaſion.
Commanç à eure en hent gant ar jouſtet, ſe
Ho eſtoni couſcoude a bep ma tremene,

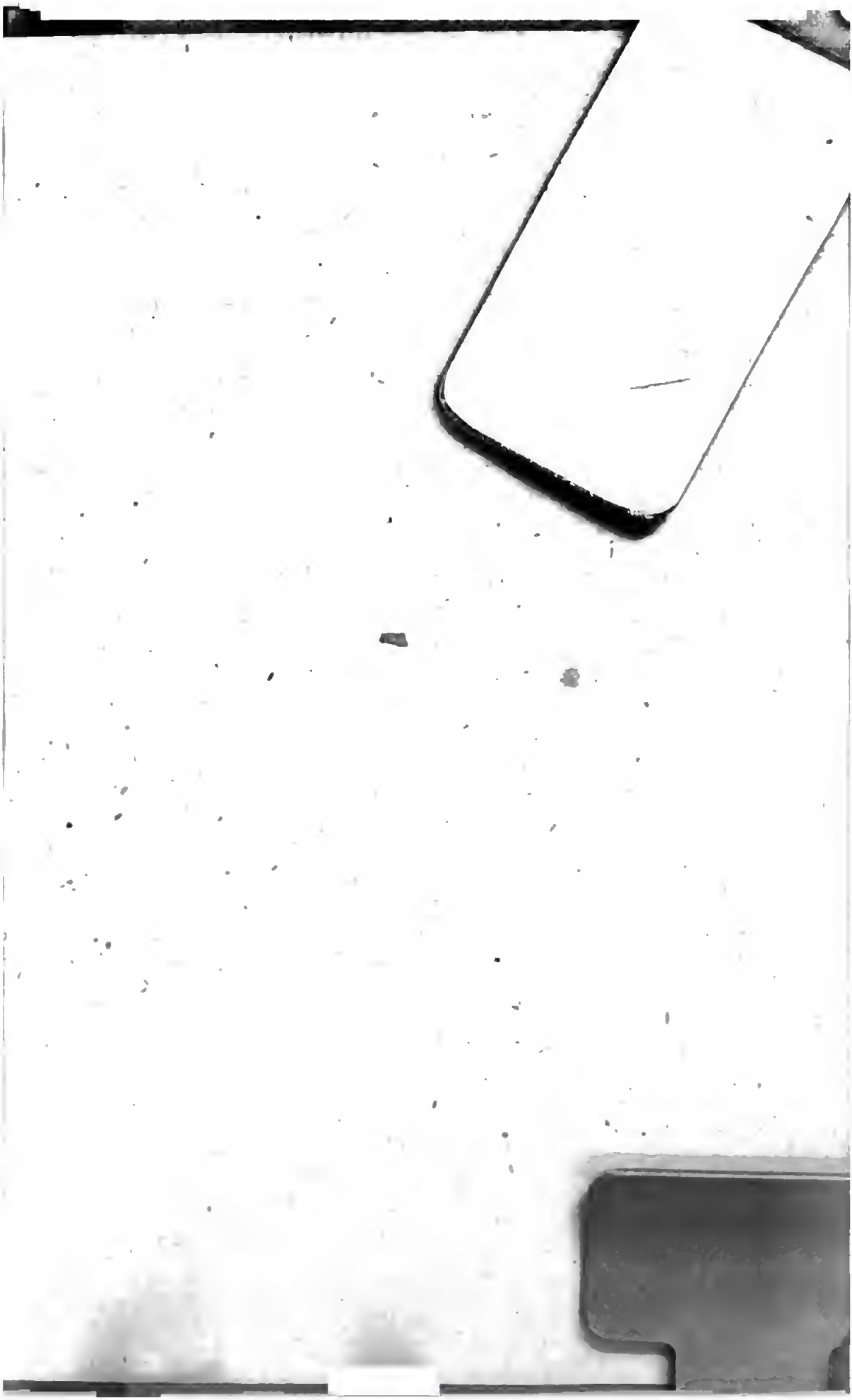
Ho velet ar goez braſſa o plega dirazan
Evel pa ſulvige deza renta henor dezan.
Ouſpen c'hoas en eur gueric evel ma antreas
An oll gleyer a nezi da ſon a commançaſ,
An oll o veza eſtonet eus a quemenſe
A ſonge e voa eur Sorcer pe un didalve.
Anetet voue er guer-ſe a lequet er priſon
Evit gouzout antronos pe var condition,
Ene ar miracloù-ſe die lec'h ma tremene
Evit mar biſe ſonet ma colje he vuez.
An den yaouanc mâ ſouezet o veza er priſon
A tremenas cals a nos ebars en oraſon,
Ho pidi devotamant he Salver ha Sant Ian
Evel ma vua ineſſant da zont de delivra.
Goude beaout groet he beden ac en em reſinet
Da volonté he Jeſus eu a chomas couſquet,
Mæs pa diſonas en devoe he vraſſa eſton
Ho velet ne voa peloch ebars en he priſon.
Sevel a ra en e ſao da ſellet var e dro
Da houzout pe en lec'h voa hac ive en pez bro;
Ma remarquas ha hane Tour Ilis Plougano
Traouiïen Sant Teriadec ac en eur guir he vro;
Er plaç ma voa bet rentet voa heive ma avis
Var dro mâ medi b eman feunteun Sant Ian ar bis
Er plaç-ſe voue gant Doué en un nos tranſportet
Ouſpen un tri uguent leo diouz he Normantet.
Ei fin leo araoût e voa ſur en he vro
He diſquemas dar Chapel a voue neuze eno;
Dediet ebars en heren da Sant Meriadec
Enteuttet tout an hiſtor m o pet Bretonet.

Pa diſquennas an Traouïen e plegue tout ar goues
Pa antreas er Chapel ar C'hloc'h a derirlie ,
Ar pez a roas ſujet da oll tud ar c'hanton
Da diredec dar Chapel evit gout ar ræſon.
Pa antrejont er chapel e remercjont un den
Ac en dirac an Auter ſtouet var é daoulin
Ar goulou ho alumi a neze o hunan
A var an Auter rentet Relegou bis Sant Jan
Ar pez ſo admirablan eo guelet ar fæçon
Ma voua ar Relec Santel deut ganta er c'hanton ;
Rac hep ſantout na gouzout penos he voa eno
He voa entre quic ocroc'hen en joüi en dron deo
An den yaouanc raviſſet en admiration
Goude beza retournet demes a he eſton ,
A gontas neuſe eno petra voa c'hoarvezet
Ganta ebars en Normandy quentouls a var e hent
Ho aſſuri evit certen voa ennes bis Sant Jan
Deut gantâ vez ar vro ſe dre ur Miracl patant.
Incontinant é redas ar b ut à quement mân
Partout dre V eis Izel a dre an Huelàn
Ma diſquennas en Duc Jan pempet vez e Ano
Tout expres da Vont oules da gouzout ar c'helou
Dy é voue diguemennet neuze an den yaouanc
Da veza interroget eno publicamant ,
Pehini a raportas an Hiſtor pen-da ben
Evel ma voa c'hoarvezes a non pas netra quen
An Duc a gaſſas neuze expres en Normandy
Ur Meſſiger da gouzout ac en a voa ſe guir ;
Ma voua cafet guirione demeus a pep coſte
A conform a raporcho an cil dhe guiſe

Quement màm a arrivas er bloas mil pevar cant
Ha c'huec'h pe feiz a tregont herve ma ſantimant
Nemeus eſſer a parlant a un infinite
A Viaclou a Feure reuze ar Relec'ſe
Coms a reſquã couſcoude eus a un daou Viacl
Pere dreiſt a real oll a gafan remarcabl,
Ar c'henta arrivas var dro anter cant bloas
Goude an donidigues ar Relec er vro-mâ
Ar Solon pere à voa Chriſtenien dar cours-ſe
A diambarcas eur vœz te vro mân ho arme,
Hac à pillas ûr coſſe a Pares Plouganou
Bourc Sant Ian Caſtel Paimel a cals all a plaçou
Entre an oll ravagou a rejont er vro màn
E c'hanleſjont ar Relec demes a vis Sant Ian;
Evit ober eur preſant a nezan d'ar Reue
Pehini a voa Chriſten mat fidel d'ar c'hours ſe.
Pa arrijont en Bolos e voue advertiſſet
Oll Beleïen ar c'hanton evit diguemeret
Ar bis facr ſe pehini a ſonjent ô devoa
En o admirabl gante gant cals demeus a joa
Męs trompler en em queljont rac pa voe digoret
Ar chaſſet en pehini ho devoua lequet,
Na queſjont netra enna ma vouent eſtonet bras
Ho credin evel ma voa guir voa retournet de blaç
C'hoas e vouent eſtonet toc'h eno neuleſouden
Ho velet en em rentet dal an oll Autourien
Demeus ar facrilec'h ſe pere uoue obliget
Da retourn da Vourc Sant Ian quent receo ar guelet
Ho reſtitui eno ar pez a voa pillet,
A gret amand honorabl dar plaç a da Relec.

An eil miracl pehini a arrivas goudeſe
Voue en andret an daques Roüanes d'ar coulſe
Vez a Franç a pehini a voa Anna anvet
Da daou Roue ves a Franç he eo bet dimezet.
Ebars er bloas mil pemp cant a c'huec'h ouſe pen memes
E voa ar Roüanes màn er guer a Vontroulles
En eſperans da vonet da zy an Autreu Sant Ian;
Evit touch ouc'h ar Relec he lagat a voa clan.
Oguen he friet Loüis a hanno daouzecvet
A diguemenas dezi donnet preſt d'he cavet;
Ma caſſas Provoſt ar Vur ac eſuit a beſt
Da vit ar Relec Santel da douch ouc'h he lagat
Ar perſonnet tro var dro voue eno aſſinet
Plouganou, a Plouezoc'h, Plouyan, Lanmeur, Guimec,
Gant ho Beleïzen a pobl evit accompagny,
Da digaç ar Relec màn dar Roüanes d'he zy.
Ar Proceſſion a voue ſavet hac ar relec poſet
Var ûr Brancart precius gant daou Belec douguet
Mæs ne voaz quet antreet mat ebars er Veret
Na toras ar Brancart-màn ac en anevez gêt.
Obliget vouent den diſquen en avise oſan
Mæs ive pa en diſquenjont ne uoa netra ennàn;
Ma retorjont en Iliz gant devotion bras
Hac o cafet ar Relec en em rentet en e blaç.
An oll a griaz miracl, hac a voue eſtonnet
Heb credout quen touch outan ivez he guemeret
Ar Roüanes pa glevas uoue an eſtonnetan
Hac en em ſt inquas d'an daoulin da c'houlen pardon outàn.

Guir eo emzi Sant Ian me a dleffe monet
D'no bifita a non pas c'hui donnet d'am cafet
Fallout a eure d'i d'onet pen da ben var droat
Evit ober d'ar Relec un amand honorabl,
Mæs dre importunité e lezas bout deuguet
Bette antre Lanfiſtour, pelloc'h re foutr je quet:
Un nombr bras a breſantou a eure d'ar Chapel
Ebars en arr'hanteri O.namanchou ſantel,
A commandi ma vige ſavet a nevez ſtam
Evel me guelomp breman un Iliſ da Sant Ian.
Mar deo an oll Bretonet obliget da renta
Honr-ſpet ac henor d'ar Relec Santel-mà;
C'hui Pares a Plouganou dreiſt a re all a ſo
Obligetoc'h cals da ſe ſonget en ſe ato.

FIN.

BRITISH 26JY73 MUSEUM